

Jhn

Chapter 17

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν, εἶπεν, Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα; δόξασόν σου τὸν Υἱόν, ἵνα ὁ Υἱὸς δοξάσῃ σέ. αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον. even as thou gavest him authority over all flesh, that to all whom thou hast given him, he should give eternal life.

These things spake Jesus; and lifting up his eyes to heaven, he said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that the Son may glorify thee:

2 καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν ὁ δέδωκας αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον. even as thou gavest him authority over all flesh, that to all whom thou hast given him, he should give eternal life.

as you gave him authority over all flesh that to all whom thou hast given him he should give eternal life

3 αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ, ἵνα γινώσκωσιν σὲ, τὸν μόνον αληθινὸν Θεὸν, καὶ ὅν ἀπέστειλας, Ἰησοῦν Χριστόν. And this is life eternal, that they should know thee the only true God, and him whom thou didst send, even Jesus Christ.

this moreover is - eternal life that they should know you the only

4 ἐγώ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς, τὸ ἔργον τελειώσας, ὁ Ι ̄ησοῦς, καὶ ὅν ἀπέστειλας, Ἰησοῦν Χριστόν. I glorified thee on the earth, having accomplished the work which thou hast given me to do.

I you glorified on the earth having completed that

δέδωκας μοι ἵνα ποιήσω. you have given me that I should do

5 καὶ νῦν δόξασόν με σύ, Πάτερ, παρὰ σεαυτῷ, τῇ δόξῃ ἡ εἶχον and now glorify me you Father with yourself with the glory that I had πρὸ τοῦ τὸν κόσμον, εἶναι παρὰ σοί. before - the world existed with you

and now glorify me you Father with yourself with the glory that I had

πρὸ τοῦ τὸν κόσμον, εἶναι παρὰ σοί. before - the world existed with you

| And now, Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was.

6 Ἐφανέρωσά σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς ἔδωκάς μοι ἐκ
I revealed your - name to the men whom you have given me out of
[G5319](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1537](#)

τοῦ κόσμου. σοὶ ἦσαν, κάμοι αὐτοὺς ἔδωκας, καὶ τὸν λόγον σου
the world Yours they were and to me them you gave and the word of You
[G3588](#) [G2889](#) [G4674](#) [G1510](#) [G2504](#) [G0846](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

τετήρηκαν.
they have kept
[G5083](#)

| I manifested thy name unto the men whom thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them to me; and they have kept thy word.

7 νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι παρὰ σοῦ εἰσιν;
Now they have known that all things whatever you have given me of you are
[G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1510](#)

| Now they know that all things whatsoever thou hast given me are from thee:

8 ὅτι τὰ ρήματα ἃ ἔδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ
for the words that you have given me I have given them and they
[G3754](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)
ἔλαβον, καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον; καὶ ἐπίστευσαν
received [them] and knew truly that from you I came out and they believed
[G2983](#) [G2532](#) [G1097](#) [G0230](#) [G3754](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1831](#) [G2532](#) [G4100](#)

ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
that you me sent
[G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

| for the words which thou gavest me I have given unto them; and they received them, and knew of a truth that I came forth from thee, and they believed that thou didst send me.

9 Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ. οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ, ἀλλὰ
I concerning them am praying not concerning the world do I pray but
[G1473](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2065](#) [G3756](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2065](#) [G0235](#)
περὶ ὃν δέδωκάς μοι, ὅτι σοί εἰσιν.
concerning those whom You have given me for Yours they are
[G4012](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4674](#) [G1510](#)

| I pray for them: I pray not for the world, but for those whom thou hast given me; for they are thine:

10 καὶ τὰ ἔμα πάντα, σά ἐστιν; καὶ τὰ σὰ, ἔμά; καὶ
and things of mine all yours are and - yours mine and
[G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3956](#) [G4674](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1699](#) [G2532](#)
δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς.
I have been glorified in them
[G1392](#) [G1722](#) [G0846](#)

| and all things that are mine are thine, and thine are mine: and I am glorified in them.

11 καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμῳ
 And no longer I am in the world
[G2532](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

εἰσὶν, κἀγὼ πρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἄγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ κόσμῳ
 they are and I to you am coming Father Holy keep them in the world
[G1510](#) [G2504](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G3962](#) [G0040](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

ὄνόματί σου, ὃ δέδωκάς μοι, ἵνα ὕσιν ἐν, καθὼς ἡμεῖς.
 name of you which you have given me that they might be one as we [are]
[G3686](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#) [G1520](#) [G2531](#) [G1473](#)

| And I am no more in the world, and these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep them in thy name which thou hast given me, that they may be one, even as we are.

12 ὅτε ἦμην μετ' αὐτῶν, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὄνόματί σου,
 When I was with them I was keeping them in the name of you
[G3753](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

ὃ δέδωκάς μοι. καὶ ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἔξ αὐτῶν ἀπώλετο,
 which you have given me and I guarded [them] and no one of them has perished
[G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5442](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0622](#)

εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ.
 if not the son - of destruction that the scripture might be fulfilled
[G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0684](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#)

| While I was with them, I kept them in thy name which thou hast given me: and I guarded them, and not one of them perished, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

13 νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι; καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ,
 now however to you I am coming and these things I speak in the world
[G3568](#) [G1161](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν ἑαυτοῖς.
 that they might have joy - my fulfilled within them
[G2443](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#) [G1722](#) [G1438](#)

| But now I come to thee; and these things I speak in the world, that they may have my joy made full in themselves.

14 ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς,
 I have given them the word of You and the world hated them
[G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3404](#) [G0846](#)

ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου.
 because not they are of the world even as I not am of the world
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)

κόσμου.
 world
[G2889](#)

| I have given them thy word; and the world hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

15 οὐκ ἔρωτῷ ἵνα ἄρης αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ' ἵνα
 not I do ask that you should take them out of the world
[G3756](#) [G2065](#) [G2443](#) [G0142](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#)

τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ.
 you should keep them from the evil [one]
[G5083](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#)

I pray not that thou shouldest take them from the world, but that thou shouldest keep them from the evil one.

16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου.
Of the world not they are as I not am of the world
[G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

They are not of the world, even as I am not of the world.

17 ἁγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ; ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστιν.
Sanctify them by the truth - word - your truth is
[G0037](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4674](#) [G0225](#) [G1510](#)

Sanctify them in the truth: thy word is truth.

18 καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, κἀγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον;
As Me You sent into the world I also sent them into the world
[G2531](#) [G1473](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2504](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
[G2889](#)

As thou didst send me into the world, even so sent I them into the world.

19 καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα ὕσιν καὶ αὐτοὶ ἡγιασμένοι
and for them I sanctify myself that might be also they sanctified
[G2532](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0037](#) [G1683](#) [G2443](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0037](#)
ἐν ἀληθείᾳ.
in truth
[G1722](#) [G0225](#)

And for their sakes I sanctify myself, that they themselves also may be sanctified in truth.

20 Οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευόντων
Not for these however do I ask only but also for those believing
[G3756](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4100](#)
διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ --
through the word of them on me
[G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#)

Neither for these only do I pray, but for them also that believe on me through their word;

21 ἵνα πάντες ἐν ὕσιν, καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοὶ, κἀγὼ ἐν σοί,
that all one might be as you Father [are] in me and I in you
[G2443](#) [G3956](#) [G1520](#) [G1510](#) [G2531](#) [G4771](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#)
ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ὕσιν, ὅτι ἡ κόσμος πιστεύῃ ὅτι σύ
that also they in us might be that the world might believe that you
[G2443](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#)
με ἀπέστειλας.
me sent
[G1473](#) [G0649](#)

that they may all be one; even as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be in us: that the world may believe that thou didst send me.

22 κάγὼ τὴν δόξαν ἥν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὡσιν
and I the glory which you have given me have given them that they might be
[G2504](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1510](#)
ἐν, καθὼς ἡμεῖς ἐν:
one as we [are] one
[G1520](#) [G2531](#) [G1473](#) [G1520](#)

| And the glory which thou hast given me I have given unto them; that they may be one, even as we are one;

23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὡσιν τετελειωμένοι εἰς
I in them and you in me that they might be perfected in
[G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#) [G5048](#) [G1519](#)
ἐν, ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας, καὶ ἡγάπησας
unity that might know the world that you me sent and loved
[G1520](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#) [G2532](#) [G0025](#)
αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἡγάπησας.
them even as me you loved
[G0846](#) [G2531](#) [G1473](#) [G0025](#)

| I in them, and thou in me, that they may be perfected into one; that the world may know that thou didst send me, and lovedst them, even as thou lovedst me.

24 πάτερ, ὁ δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ, κάκενοι
Father [those] whom you have given me I desire that where I am they also
[G3962](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2548](#)
ῶσιν μετ' ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν, ἥν δέδωκάς
might be with me that they might behold glory - my that you gave
[G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3739](#) [G1325](#)
μοι ὅτι ἡγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.
me because you loved me before [the] foundation of [the] world
[G1473](#) [G3754](#) [G0025](#) [G1473](#) [G4253](#) [G2602](#) [G2889](#)

| Father, I desire that they also whom thou hast given me be with me where I am, that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.

25 πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε
Father righteous although the world you not has known I moreover you
[G3962](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4771](#)
ἔγνων, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
have known and these have known that you me sent
[G1097](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

| O righteous Father, the world knew thee not, but I knew thee; and these knew that thou didst send me;

26 καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω, ἵνα ἡ
And I made known to them the name of you and will make [it] known that the
[G2532](#) [G1107](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1107](#) [G2443](#) [G3588](#)
ἀγάπη ἥν ἡγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ἦ, καὶ γνωρίσω,
love with which you loved me in them might be and I in them
[G0026](#) [G3739](#) [G0025](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2504](#) [G1722](#) [G0846](#)

| and I made known unto them thy name, and will make it known; that the love wherewith thou lovedst me may be in them, and I in them.